

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 268

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. november 10.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Bizottság

2007/C 268/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4866 – Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2007/C 268/07	Euro-átváltási árfolyamok	4
---------------	---------------------------------	---



<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2007/C 268/08	A halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság tagjainak kinevezése és a tartaléklista létrehozása	5

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 268/09	A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendelet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása	8
2007/C 268/10	A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendelet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása	13

V Vélemények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 268/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	21

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2007/C 268/13	Kérelem közzététele a hagyományos különleges terméknek minősülő mezőgazdasági termékekről és élelmiszerekről szóló 509/2006/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (2) bekezdése alapján	22
2007/C 268/14	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	28
2007/C 268/15	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	33
2007/C 268/16	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	36



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/01)

2007. szeptember 5-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4755. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/02)

2007. október 31-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4754. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/03)

2007. október 30-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4913. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/04)

2007. október 10-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4684. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4866 – Arques/Actebis)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/05)

2007. szeptember 27-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4866. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/06)

2007. október 30-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4858. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. november 9.

(2007/C 268/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,4683	RON Román lej	3,4122
JPY Japán yen	163,22	SKK Szlovák korona	33,144
DKK Dán korona	7,4538	TRY Török líra	1,7536
GBP Angol font	0,70040	AUD Ausztrál dollár	1,5993
SEK Svéd korona	9,2908	CAD Kanadai dollár	1,3790
CHF Svájci frank	1,6483	HKD Hongkongi dollár	11,4198
ISK Izlandi korona	88,31	NZD Új-zélandi dollár	1,9056
NOK Norvég korona	7,8115	SGD Szingapúri dollár	2,1171
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 331,45
CYP Ciprusi font	0,5842	ZAR Dél-Afrikai rand	9,6572
CZK Cseh korona	26,730	CNY Kínai renminbi	10,8813
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3385
HUF Magyar forint	253,71	IDR Indonéz rúpia	13 398,24
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,8726
LVL Lett lats	0,7018	PHP Fülöp-szigeteki peso	62,961
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	35,9140
PLN Lengyel zloty	3,6365	THB Thaiföldi baht	46,316

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság tagjainak kinevezése és a tartaléklista létrehozása

(2007/C 268/08)

A halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság létrehozásáról szóló, 2005. augusztus 26-i 2005/629/EK bizottsági határozat ⁽¹⁾ 3. cikkének (1) bekezdésével, 4. cikkének (1) bekezdésével és 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban az Európai Bizottság úgy határozott, hogy 2007. november 1-jei hatállyal az 1. táblázatban felsorolt személyeket nevezi ki e bizottság tagjaivá.

A 2005/629/EK határozat 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban létrehozásra kerül egy tartaléklista, amelyen olyan megfelelő jelöltek szerepelnek, akik azon tagokat válthatják fel, akik a 2005/629/EK határozat 6. cikkének (3) bekezdésével összhangban elhagyják a HTMGB-t. Ezt a listát a 2. táblázat tartalmazza.

1. táblázat

A HTMGB tagjaivá kinevezett tudósok listája

Tag	Szervezet
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) HLL 225., 2005.8.31., 18. o. Helyesbítve: HLL 316., 2005.12.2., 23. o.

Tag	Szervezet
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

2. táblázat

A HTMGB tartaléklistán szerezplő tudósok listája

Jelölt	Szervezet
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Jelölt	Szervezet
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσίων Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és közép-vállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása

(2007/C 268/09)

A támogatás száma: XA 146/07

Tagállam: Franciaország

Régió: Vendée megye

Támogatási rendszer megnevezése: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Jogalap:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Az e két támogatási program keretében tervezett éves kiadás: 150 000 EUR/év

A támogatás maximális intenzitása: A mezőgazdasági vagy az élelmiszerekkel kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó alap a tevékenység méretén és földrajzi kiterjedésén alapuló szubvenciót ítél oda. A legalább 1 520 EUR költségvetésű tevékenységek támogatása maximálisan:

- 750 EUR (versenyek és tájékoztató tevékenységek),
- 4 500 EUR (vásárok és kiállítások),
- 9 000 EUR (bemutatók).

Valamennyi esetben figyelembe veszik a valós kiadásokat: a tevékenységek szervezéséből és a tevékenységekben történő részvételből eredő kiadások, valós logisztikai költségek (eszközök vásárlása és bérlése, valamint a standok kialakítása).

A támogatás összege nem haladhatja meg a kiadások 80 %-át (maximális támogatási arány) és a támogatás összege felülvizsgálandó, amennyiben egyéb közszervezetek is részt vesznek egy művelet finanszírozásában

Az alkalmazás időpontja: A Bizottság átvételi elismervényének kézhezvételétől

A támogatási rendszer időtartama: A Bizottság e tájékoztatás átvételi elismervényének kézhezvételétől számított öt év

A támogatás célkitűzése: Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikkével összhangban a következők támogathatók: népszerűsítő tevékenységek, vásárok és kiállítások szervezése és az azokban történő részvétel, közönségkapcsolati tevékenységek, közvélemény-kutatások és piaci felmérések.

A cél a mezőgazdasági vagy az élelmiszerekkel kapcsolatos olyan tevékenységek megszervezésének támogatása, amelyek a helyi minőségi termékeket népszerűsítik és teszik közismertté.

A mezőgazdasági vagy az élelmiszerekkel kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó alap olyan mezőgazdasági csoportoknak, állattartói szakszervezeteknek és termelői szövetségeknek ítél oda támogatást, amelyek termékei a vendée-i mezőgazdaságból származnak és amelyek tevékenységei csak a KKV-k termékeihez kapcsolódnak. Ezzel a korlátozással a támogatást megkülönböztetés nélkül és egyenlő feltételekkel valamennyi érintett félnek felajánlják.

E támogatások természetben kerülnek kifizetésre, szubvencionált szolgáltatások formájában. Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikkét figyelembe véve a kedvezményezettek nem részesülnek közvetlen kifizetésekben.

Nem tartoznak a támogatás hatáskörébe a kóstolókhöz és az ingyenes termékmintákhoz kapcsolódó kiadások, sem pedig az olyan műveletek, amelyek árusítóhelyeken történnek, vagy amelyek általánosságban az agrár- és erdészeti ágazatban nyújtott állami támogatásokra alkalmazandó 2007-2013 közötti közösségi iránymutatások 152. pontja értelmében reklámnak minősülnek.

Érintett gazdasági ágazat: Valamennyi olyan mezőgazdasági vagy élelmiszeripari ágazat, amely a közösségi jog szerinti KKV-kat érinti.

Az illetékes hatóság neve és címe:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Honlap:

www.vendee.fr (a megye honlapja)

Oldal: www.vendee.fr/conseil-general

Fül: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

A támogatási intézkedéssel kapcsolatos dokumentációt azt követően helyezik el a honlapon, hogy a Bizottság visszaigazolja e tájékoztatás kézhezvételét.

Egyéb információk: —

Támogatás száma: XA 147/07

Tagállam: Olaszország

Régió: Sardegna

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesaggistico nelle aziende agricole»

Jogalap: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes éves összege: 10 millió EUR 2009-től kezdve

Maximális támogatási intenzitás: Az elfogadott kiadások 75 %-a (a rendelet 5. cikke)

Végrehajtás időpontja: Az összefoglaló tájékoztató Bizottsághoz történő beérkezését követően

A támogatási program vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2009.1.1.-2013.12.31.

A támogatás célja: Támogatás KKV-knak

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdasági termelés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Internetcím:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

Belépési adatok: felhasználónév: intrasaa – jelszó: agripass

Egyéb információk: —

Alfonso Orefice
főigazgató

A támogatás száma: XA 148/07

Tagállam: Litván Köztársaság

Régió: —

A támogatási programok megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Jogalap: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės

ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege: 7 000 000 LTL, azaz 2 027 340 EUR a hivatalos árfolyamon

A támogatások maximális intenzitása:

1. A gazdálkodók oktatására és szakképzésére vonatkozó támogatható kiadások a következőképpen oszlanak meg:

- a gazdálkodóknak a mezőgazdasági alapképzési program („Ūkininkavimo pradžmenų mokymo programa“) keretében történő szakképzésére vonatkozó támogatható kiadások legfeljebb 70 %-a,
- a gazdálkodóknak a TR1 és TR2 kategóriájú traktorvezetői és mezőgazdaságigép-vezetői képzési program keretében történő szakképzésére vonatkozó támogatható kiadások legfeljebb 50 %-a,
- a konferencia- és szemináriumszervezésre, valamint a pedagógiai jellegű tevékenységek szervezésére vonatkozó támogatható kiadások legfeljebb 90 %-a.

2. A versenyek, kiállítások és vásárok szervezésére, valamint az ilyen tevékenységekben történő részvételre vonatkozó támogatható kiadások 100 %-a.

3. A tudományos ismeretek terjesztésére vonatkozó támogatható kiadások legfeljebb 90 %-a.

4. A katalógusok, weboldalak és egyéb kiadványok közzétételére vonatkozó támogatható kiadások legfeljebb 90 %-a.

A végrehajtás időpontja: 2007. június 1-je

A támogatási program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31-ig

Célkitűzés: KKV-k támogatása

Technikai támogatás a mezőgazdasági ágazatban.

Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke alkalmazandó.

Támogatható kiadások:

1. A gazdálkodók oktatására és szakképzésére vonatkozó kiadások (a gazdálkodóknak a mezőgazdasági alapképzési program, valamint a TR1 és TR2 kategóriájú traktorvezetői és mezőgazdaságigép-vezetői képzési program keretében történő szakképzése; konferencia- és szemináriumszervezés, valamint a pedagógiai jellegű tevékenységek szervezése; kiadványok közzététele):

- az előadó professzorok, tanárok, bizottság- és zsűritagok, szervezők, kisegítők honoráriumai,
- kommunikációs költségek (telefon, posta, internet),
- szállítási költségek,
- kiküldetési költségek,
- épületek és helyiségek bérlete,
- üléstermek felszerelése,

- fordítási költségek,
 - metodológiai jellegű információs eszközök beszerzése és előkészítése,
 - a kiadványok előkészítése és közzététele,
 - tájékoztatás (az üléseken használt dokumentumok és közlemények közzétételéhez, a sajtóközleményekhez, valamint a rádió- és tévéműsorok elkészítéséhez és terjesztéséhez kapcsolódó kiadások),
 - a gazdálkodók oktatásához és szakképzéséhez közvetlenül kapcsolódó szervezési költségek.
2. A versenyek, kiállítások és vásárok szervezésére, valamint az ilyen tevékenységekben történő részvételre vonatkozó kiadások:
- részvételi díj,
 - utazási költségek,
 - kiadási költségek,
 - a kiállítási helyszín bérlése,
 - a versenyek keretében odaítélt szimbolikus díjak (legfeljebb 250 EUR díjanként és nyertesenként).
3. A tudományos ismeretekhez kapcsolódó kiadások, azzal a feltétellel, hogy konkrét vállalatok, márkák vagy eredet ne kerüljön említésre (kivéve a legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendelet (HL L 93., 2006.3.31., 12. o.) hatálya alá tartozó termékek esetében) (a konferencia- és szemináriumszervezés, valamint a pedagógiai jellegű tevékenységek szervezése és kiadványok közzététele):
- az előadó professzorok, tanárok, bizottság- és zsűritagok, szervezők, kisegítők honoráriumai,
 - kommunikációs költségek (telefon, posta, internet),
 - szállítás,
 - kiküldetési költségek,
 - épületek és helyiségek bérlése,
 - üléstermek felszerelése,
 - fordítási költségek,
 - metodológiai jellegű információs eszközök vétele és előkészítése,
 - a kiadványok előkészítése és közzététele,
 - tájékoztatás (az üléseken használt dokumentumok és közlemények közzétételéhez, a sajtóközleményekhez, valamint a rádió- és tévéműsorok elkészítéséhez és terjesztéséhez kapcsolódó kiadások),
 - a tudományos ismeretek terjesztéséhez közvetlenül kapcsolódó szervezési költségek.
4. A katalógusokhoz, weboldalokhoz és egyéb kiadványokhoz kapcsolódó kiadások, amennyiben ezek tényszerű információ-

ókat tartalmaznak egy konkrét régió termelőiről vagy egy konkrét termék termelőiről, azzal a feltétellel, hogy ezek az információk és a róluk szóló bemutatók semlegesek legyenek és hogy valamennyi érintett termelő egyenlő eséllyel kerülhessen be a kiadványokba:

- a kiadványok előkészítése és közzététele,
- metodológiai jellegű technikai eszközök vétele és előkészítése,
- kommunikációs költségek (telefon, posta, internet),
- szállítás,
- kiküldetési költségek,
- fordítási költségek,
- kiadás
- a katalógusok, weboldalak és egyéb kiadványokhoz kapcsolódó kiadásokhoz közvetlenül kapcsolódó szervezési költségek.

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdasági termékek elsődleges termelése

Az illetékes hatóság neve és címe:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Honlap:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Egyéb információk: —

Támogatás száma: XA 174/07

Tagállam: Franciaország

Régió: Ezen intézkedések bármelyikét finanszírozhatja az a területi önkormányzat (regionális és általános közgyűlések), amelyik kívánja, beleértve a tengerentúli megyéket is

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Jógalap: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások: 15 millió EUR a megfelelő előirányzatok létrehozása esetén

A támogatás maximális intenzitása: Az 1857/2006/EK rendelet 16. cikkében meghatározott felső határoknak megfelelően, azaz „A támogatás célja” rovatban meghatározott intézkedések legfeljebb 100 %-a az a) pont esetében, legfeljebb 70 %-a a b) pont esetében, és legfeljebb 40 %-a a c) pont esetében:

- a) a törzskönyvek létrehozásával és vezetésével kapcsolatos igazgatási költségek;

- b) harmadik fél által vagy nevében az állatállomány genetikai minőségének vagy termelékenységének megállapítása érdekében a szövegben meghatározott feltételek mellett elvégzett vizsgálatok;
- c) az egyes mezőgazdasági üzemek szintjén 2011. december 31-ig bevezetett innovatív állattenyésztési technikák és eljárások.

A végrehajtás időpontja: A mentességi űrlap Bizottság általi nyilvántartásba vételét követően

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2007-2013

A támogatás célja: A támogatás az 1857/2006/EK rendelet 16. cikke (1) bekezdésének a), b) és c) pontján alapul. Célja a szarvasmarha-, juh-, kecske-, és sertésállomány genetikai minőségének javítása fajtaspecifikus nemesítési programok által, nem tévesztve szem elől azt a ténytet, hogy Franciaországban számos olyan fajtát tenyésztnek, amelyek egyedszám tekintetében nagy eltéréseket mutatnak.

- a) Először is, a programok megvalósítása magában foglalja a törzskönyvek rendeletileg meghatározott feltételekkel történő vezetését, valamint e könyvek létrehozása és vezetése során hasznosnak ígérkező információk összegyűjtését, feldolgozását és kezelését.
- b) Másodszor, a programok megvalósítása megköveteli az állatok genetikai értékét kimutató vizsgálatok elvégzését (a tej minőségét vizsgáló rutinellenőrzéseken kívül), valamint e vizsgálatok eredményeinek a lehető legmagasabb fokú megbízhatóság és pártatlanság feltételei mellett történő feldolgozását.
- c) Harmadszor, e programok némelyikének megvalósítása újító technikák alkalmazását teszi szükségessé (például embrióátültetés), különösen az alacsony létszámú törzsállomány kompenzálása és a genetikai variabilitás elősegítése érdekében.

Azokról a támogatásokról, amelyeket olyan beruházásokhoz lehetne nyújtani, amelyek célja innovatív állattenyésztési technikák és eljárások bevezetése a gazdálkodásba, 2011. december 31-ig mindenképpen határozni.

A szelekciós programok fent említett három tárgyköre esetében nem folyósítanak közvetlen támogatást a tenyésztők részére: a támogatásokat azoknak a szervezeteknek ítélik oda, amelyeket a francia hatóságok ezen összefoglalóban meghatározott feltételek alapján megbíznak a támogatott intézkedések végrehajtásával.

Érintett ágazat(ok): Szarvasmarha-, juh-, kecske- és sertés-tenyésztési ágazat

Az illetékes hatóság neve és címe:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Internetcím:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Egyéb információk: Amennyiben a területi önkormányzatok kiegészítik az „Office de l'élevage” (állattenyésztési hivatal) által nyújtott finanszírozást, nekik is az „Office de l'élevage” által meghatározott feltételek mellett kell eljárniuk, és tiszteletben kell tartaniuk a támogatási felső határokat.

Támogatás száma: XA 175/07

Tagállam: Magyarország

Régió: Magyarország egész területe

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: A 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Jogalap:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-kárenyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (....) FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: Tervezett éves kiadás: 250 millió HUF

Maximális támogatási intenzitás: A kárenyhítési támogatás, valamint a hitel és a kezességvállalás támogatás intenzitása együttesen legfeljebb a jövedelem-kiesés 80 %-a lehet.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2007. december 31-ig

A támogatás célja: A támogatás célja a kedvezőtlen időjárási körülmények következtében 2007. tavaszán fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők kárának enyhítése. A mezőgazdasági termelők jelentős jövedelemcsökkenést szenvedtek el (50-100 %-os terméskiesés). Jövedelem-kiesésük pótlására – a kárenyhítési támogatás mellett – támogatott hitelt vehetnek igénybe, valamint a felvett hitelhez kezességvállalás is kapcsolható.

Az 1857/2006/EK rendelet 11. cikkét alkalmazzuk.

A maximális támogatási intenzitás (kárenyhítés, hitel kamattámogatás, kezességvállalás) legfeljebb a jövedelem-kiesés 80 %-át érheti el.

Az érintett ágazat(ok): Növénytermesztési ágazat (szőlő, gyümölcs)

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Internetcím:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&ctag=articlelist&iid=1>

Budapest, 2007. július 12.

Dr. András Máhr
szakállamtitkár

A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és közép-vállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása

(2007/C 268/10)

Támogatás száma: XA 176/07

Tagállam: Németországi Szövetségi Köztársaság

Régió: Freistaat Bayern

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Jogalap:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve az adott vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege: 3,3 millió EUR a három, helyettesítési szolgáltatást nyújtó szolgáltató vállalkozás számára, az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében

Maximális támogatási intenzitás: 35 %-ig terjedhet

Engedélyezés időpontja: Engedélyezés évente

A program időtartama, illetve az egyedi támogatás kifizetése: 2013-as költségvetési év

A támogatás célja: A mező- és erdőgazdasági üzemekben a szociális szükséghelyzetek áthidalása főállású üzemi kisegítő valamint falusi ill. háztartási kisegítő szakemberek közvetítésével és igénybevételével.

Az állami támogatás szabályai szerinti jogalap: az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke (2) bekezdésének b) pontja.

Érintett gazdasági ágazatok: Mezőgazdaság és erdőgazdálkodás: támogatott szolgáltatás

Hivatkozás: A (2006/C 319/01) keretszabályozás (179) bekezdése

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Internetcím:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?

[http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.](http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)

[htm#AgrarWiG_BY_rahmen](http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf)

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Egyéb információk: —

Támogatás száma: XA 177/07

Tagállam: Szlovén Köztársaság

Régió: Območje občine Dolenjske Toplice

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Ukrepji za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Jogalap: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A 2007-2013 közötti időszakban az eszközök átlagos éves összege 33 000 EUR

A támogatás maximális intenzitása:

1. Elsődleges termeléssel foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásainál:

- a támogatható költségek 50 %-áig kedvezőtlen helyzetű térségekben történő beruházás esetén,
- a támogatható költségek 40 %-áig egyéb térségekben történő beruházás esetén,

A program célja beruházások támogatása mezőgazdasági üzemek felújítása és mezőgazdasági termeléshez használt felszerelések megvásárlása érdekében, valamint beruházások segítése az állandó kultúrák, a talajjavítás és legelők kialakítása területén.

2. A hagyományos tájkép és épületek megőrzése:

- nem termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén a tényleges költségek legfeljebb 100 %-áig,
- a mezőgazdasági üzem területén található termelési célú eszközökbe (mezőgazdasági épületek: gabonataroló, szénataroló kaptár, malom, fűrészmalom) történő beruházás esetén a tényleges költségek legfeljebb 60 %-áig, kedvezőtlen helyzetű térségekben történő beruházás esetén pedig azok 75 %-áig feltéve, hogy a befektetés nem eredményezi a mezőgazdasági üzem termelési kapacitásának növekedését,
- további támogatás nyújtható az épület kulturális örökségi jellegének megőrzéséhez szükséges hagyományos anyagok beszerzése miatt felmerülő többletköltségek 100 %-áig.

3. Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás:

- a folyó év mezőgazdasági termelését érintő biztosítási díjak közös finanszírozásáról szóló, a Szlovén Köztársaság kormánya által elfogadott rendeletnek megfelelően biztosítási díjak esetében a támogatható költségek legfeljebb 50 %-áig nyújtható támogatás.

4. Birtokrendezéshez nyújtott támogatás:

- a jogi és közigazgatási eljárások során felmerült támogatható költségek 100 %-áig.

5. Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás:

- piackutatási tevékenységekkel, valamint terméktervezéssel és -kialakítással kapcsolatos költségek 100 %-áig, ideértve az eredetmegjelölések elismerése vagy a különleges tulajdonság tanúsítása iránt a megfelelő közösségi rendeletekkel összhangban benyújtott kérelem elkészítéséhez nyújtott támogatást,
- minőségbiztosítási programok, veszélyelemzésen és kritikus ellenőrzési pontokon alapuló rendszerek, követőrendszerek, az eredetiséggel és a forgalmazással kapcsolatos szabályok betartásának biztosítását szolgáló rendszerek, illetve környezetvédelmi ellenőrzési rendszerek bevezetésével kapcsolatos költségek, beleértve a képzési költségeket.

6. Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban:

- a mezőgazdasági termelők oktatásához és képzéséhez, tanácsadási szolgáltatásokhoz és fórumok szervezéséhez, pályázatokhoz, kiállításokhoz, vásárokhöz, publikációkhoz, katalógusokhoz, honlapokhoz és tudományos ismeretek terjesztéséhez kapcsolódó költségek 100 %-áig.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól (vagy a szabályok hatálybalépésének napjától)

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31-ig

A támogatás célja: Kis- és középvállalkozások támogatása

Hivatkozás az 1857/2006/EK rendelet cikkeire és támogatható költségek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági termékek elsődleges előállításával foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásai,
- 5. cikk: A hagyományos tájkép és épületek megőrzése,
- 12. cikk: Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás,
- 13. cikk: Birtokrendezéshez nyújtott támogatás,
- 14. cikk: Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban.

Az érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság: növénytermesztés és állattenyésztés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Internetcím:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Egyéb információk: A termés és a termékek biztosításhoz kapcsolódó biztosítási díjak fizetését érintő rendelkezés kiterjed az alábbi kedvezőtlen időjárási körülményekre is, amelyek természeti csapásoknak tekinthetők: tavaszi fagyok, jégverés, villámcsapás, villámcsapás okozta tűz, vihar és árvíz.

A települési szabályok a települési önkormányzatok által elfogadandó intézkedések és végrehajtandó általános szabályok (a támogatás odaítélését megelőző eljárás, a támogatások halmozása, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) tekintetében megfelelnek az 1857/2006/EK rendelet követelményeinek.

A felelős személy aláírása:

Goran Udovč

Dolenjske Toplice helység települési önkormányzatának vezetője

Támogatás száma: XA 178/07

Tagállam: Szlovén Köztársaság

Régió: Območje občine Tolmin

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Jogalap: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

A támogatás maximális intenzitása:

1. Elsődleges termeléssel foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásainál:

- a támogatható költségek 50 %-áig kedvezőtlen helyzetű térségekben történő beruházás esetén, és

- a támogatható költségek 40 %-áig egyéb térségekben történő beruházás esetén,

- amennyiben a beruházás fiatal termelőket érint a gazdasági tevékenység megkezdésétől számított öt éven belül, a támogatási intenzitás 10 %-kal növelhető.

A program célja beruházások támogatása mezőgazdasági üzemek felújítása és mezőgazdasági termeléshez használt felszerelések megvásárlása érdekében, valamint beruházások segítése az állandó kultúrák, a talajjavítás és legelők kialakítása területén.

2. A hagyományos tájkép és épületek megőrzése:

- nem termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén a tényleges támogatható költségek legfeljebb 100 %-áig,
- a mezőgazdasági üzem területén található termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén a tényleges költségek legfeljebb 60 %-áig, kedvezőtlen helyzetű térségekben történő beruházás esetén pedig azok 75 %-áig feltéve, hogy a befektetés nem eredményezi a mezőgazdasági üzem termelési kapacitásának növekedését,
- további támogatás nyújtható az épület kulturális örökségi jellegének megőrzéséhez szükséges hagyományos anyagok beszerzése miatt felmerülő többletköltségek 100 %-áig.

3. Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban:

- a mezőgazdasági termelők és dolgozók oktatásához és képzéséhez, tanácsadási szolgáltatásokhoz és fórumok szervezéséhez, pályázatokhoz, kiállításokhoz, vásárokhöz, publikációkhoz (katalógusok, honlapok), valamint a termelő vagy társa helyettesítéséhez vagy mezőgazdasági társulások létrehozásához kapcsolódó támogatható költségek 100 %-áig. A támogatás támogatott szolgáltatások formájában nyújtható a kedvezményezetteknek, és nem vonhat maga után közvetlen kifizetést.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól (vagy a szabályok hatálybalépésének napjától)

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31-ig

A támogatás célja: Kis- és középvállalkozások támogatása

Hivatkozás az 1857/2006/EK rendelet cikkeire és támogatható költségek: A vidékfejlesztési programok támogatásának odaítélésére Tolmin helységben alkalmazandó szabályok III. fejezete olyan intézkedéseket tartalmaz, amelyek a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 358., 2006.12.16., 3. o.) alábbi cikkei alapján állami támogatásnak minősülnek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás,
- 5. cikk: A hagyományos tájkép és épületek megőrzése,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban.

Az érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság: növénytermesztés és állattenyésztés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Internetcím:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Egyéb információk: A települési szabályok a települési önkormányzatok által elfogadandó intézkedések és végrehajtható általános szabályok (a támogatás odaítélését megelőző eljárás, a támogatások halmozása, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) tekintetében megfelelnek az 1857/2006/EK rendelet követelményeinek.

A felelős személy aláírása:

Uroš Brežan

polgármester

Támogatás száma: XA 179/07

Tagállam: Szlovén Köztársaság

Régió: Območje občine Grosuplje

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Jogalap: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

A támogatás maximális intenzitása:

1. Elsődleges termeléssel foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásai:

- a hátrányos helyzetű térségekben legfeljebb 50 %-ig,
- egyéb térségekben legfeljebb 40 %-ig.

A program célja beruházások támogatása mezőgazdasági üzemek felújítása és mezőgazdasági termelőeszközök megvásárlása érdekében, valamint beruházások segítése az állandó kultúrák, a talajjavítás és legelők kialakítása területén.

2. A hagyományos tájkép és épületek megőrzése:

- nem termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén 100 %-ig,

- termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén, ha azt kedvezőtlen helyzetű térségekben hajtják végre, a tényleges költségek 75 %-áig, egyéb területeken legfeljebb 60 %-áig, feltéve, hogy a befektetés nem eredményezi a mezőgazdasági üzem termelési kapacitásának növekedését,
 - további támogatás nyújtható az épület kulturális örökség jellegének megőrzéséhez szükséges hagyományos anyagok beszerzésével kapcsolatos többletköltségek 100 %-áig.
3. Biztosítási díjak fizetése:
- az önkormányzat által nyújtott támogatás a biztosítási díjaknak az állami költségvetésből történő társfinanszírozásából származó összeg, és a termés, a termékek és az állatok betegség elleni biztosításához kapcsolódó támogatható költségek legfeljebb 50 %-ának különbözete.
4. Birtokrendezéshez nyújtott támogatás:
- a jogi és közigazgatási eljárások során felmerült támogatható költségek 100 %-áig,
5. Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás:
- a támogatás a támogatható költségek 100 %-áig, támogatott szolgáltatások formájában nyújtható a kedvezményezettnek, és nem vonhat maga után közvetlen kifizetést.
6. Technikai segítségnyújtás:
- a mezőgazdasági termelők oktatásához és képzéséhez, harmadik felek által nyújtott helyettesítési és tanácsadási szolgáltatásokhoz, valamint fórumok szervezéséhez, pályázatokhoz, kiállításokhoz, vásárokhöz, publikációkhoz, katalógusokhoz, és honlapokhoz kapcsolódó költségek 100 %-áig.
7. Gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése:
- a tényleges költségek 100 %-áig feltéve, hogy az áthelyezés csak a létező épületek lebontásával, elszállításával és későbbi újjraépítésével jár,
 - amennyiben a közérdekből történő áthelyezés eredményeként a mezőgazdasági termelő korszerűbb létesítményekhez jut, legalább 60 %-kal, illetve kedvezőtlen helyzetű térségekben legalább 50 %-kal hozzá kell járulnia az áthelyezés nyomán az adott létesítmények értékében bekövetkező növekedéshez; amennyiben a kedvezményezett fiatal mezőgazdasági termelő, a fenti hozzájárulásnak el kell érnie legalább az 55 %-os, kedvezőtlen helyzetű térségekben pedig legalább 45 %-os mértéket,
 - amennyiben a közérdekből történő áthelyezés eredményeként a termelési kapacitás megnövekszik, a mezőgazdasági termelőnek legalább 60 %-kal, illetve kedvezőtlen helyzetű térségekben legalább 50 %-kal hozzá kell járulnia a kapacitásnövekedéshez kapcsolódó költségekhez; amennyiben fiatal mezőgazdasági termelő a kedvezményezett, a fenti hozzájárulásnak el kell érnie legalább az 55 %-os, kedvezőtlen helyzetű térségekben pedig legalább 45 %-os mértéket.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól (vagy a szabályok hatálybalépésének napjától)

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31-ig

A támogatás célja: Kis- és középvállalkozások támogatása.

Hivatkozás az 1857/2006/EK rendelet cikkeire és támogatható költségek: A Grosuplje helységben a 2007-2013 közötti időszakban a mezőgazdaság megőrzése és fejlesztése érdekében nyújtott támogatás szabályai II. fejezete olyan intézkedéseket tartalmaz, amelyek a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 358., 2006.12.16., 3. o.) alábbi cikkei alapján állami támogatásnak minősülnek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás,
- 5. cikk: A hagyományos tájkép és épületek megőrzése,
- 6. cikk: Gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése,
- 12. cikk: Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás,
- 13. cikk: Birtokrendezéshez nyújtott támogatás,
- 14. cikk: Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás.

Az érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság: növénytermesztés és állattenyésztés. A forrásokat a mezőgazdasági üzemekben a növénytermesztés és állattenyésztés területén végzett beruházások céljára ítélik oda, kivéve a melegvérű lovak, baromfifélék és nyulak tenyésztését. Kedvezőtlen helyzetű térségekben támogatás nyújtható kiskérődzők tenyésztéséhez.

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Internetcím:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Egyéb információk: A termés és a termékek biztosításhoz kapcsolódó biztosítási díjak fizetését érintő rendelkezés kiterjed az alábbi kedvezőtlen időjárási körülményekre is, amelyek természeti csapásoknak tekinthetők: tavaszi fagyok, jégverés, villámcsapás, villámcsapás okozta tűz, vihar és árvíz.

A települési szabályok a települési önkormányzatok által elfogadandó intézkedések és végrehajtandó általános szabályok (a támogatás odaítélését megelőző eljárás, a támogatások halmozása, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) tekintetében megfelelnek az 1857/2006/EK rendelet követelményeinek.

Támogatás száma: XA 180/07

Tagállam: Szlovén Köztársaság

Régió: Območje občine Metlika

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Jogalap: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavlje)

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A 2007-2013 közötti időszakban az eszközök átlagos éves összege 40 000 EUR

A támogatás maximális intenzitása:

1. Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás,

- a beruházás költségeinek 40 %-áig a kedvezőtlen helyzetű és egyéb térségekben.

A program célja beruházások támogatása mezőgazdasági üzemek felújítása és mezőgazdasági termelőeszközök megvásárlása érdekében, valamint beruházások segítése az állandó kultúrák és a talajjavítás területén.

2. A hagyományos tájkép és épületek megőrzése:

- nem termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén legfeljebb 100 %-ig,
- termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén 60 %-ig feltéve, ha a beruházás nem eredményezi a termelési kapacitás növekedését,
- további támogatás nyújtható a hagyományos anyagok beszerzésével kapcsolatos többletköltségek 100 %-áig.

3. Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás:

- az önkormányzati támogatás a folyó év mezőgazdasági termelését érintő biztosítási díjak közös finanszírozásáról szóló, a Szlovén Köztársaság Kormánya által elfogadott rendeletnek megfelelően a termés és a termékek kedvezőtlen időjárási körülmények elleni, illetve az állatok betegség elleni biztosításához kapcsolódó díjak esetében a támogatható költségek legfeljebb 50 %-át fedezi.

4. Birtokrendezéshez nyújtott támogatás:

- a jogi és közigazgatási eljárások során felmerült támogatható költségek 100 %-áig.

5. Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás:

- a mezőgazdasági termékek minőségének javításával kapcsolatban felmerülő tényleges költségek 100 %-áig; a támogatást támogatott szolgáltatások formájában nyújtják, közvetlen pénzfizetésre a mezőgazdasági termelők irányában nem kerül sor.

6. Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban:

- a mezőgazdasági termelők és mezőgazdasági dolgozók oktatásához és képzéséhez, harmadik felek által nyújtott helyettesítési és konzultációs szolgáltatásokhoz, fórumok szervezéséhez, tudományos ismeretterjesztéshez, publikációkhoz, úgymint katalógusokhoz, és honlapokhoz kapcsolódó támogatható költségek 100 %-áig. A támogatás támo-

gatott szolgáltatások formájában nyújtható a mezőgazdasági termelők részére, és nem vonhat maga után közvetlen pénzfizetést.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól (vagy a szabályok hatálybalépésének napjától)

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2003. december 31-ig

A támogatás célja: Kis- és középvállalkozások támogatása

Hivatkozás az 1857/2006/EK rendelet cikkeire és támogatható költségek: A Metlika helységben a 2007-2013 közötti időszakban a mezőgazdaság és a vidék megőrzése és fejlesztése érdekében nyújtott támogatás szabályai javasolt fejezete olyan intézkedéseket tartalmaz, amelyek a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 358., 2006.12.16., 3. o.) alábbi cikkei alapján állami támogatásnak minősülnek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás,
- 5. cikk: A hagyományos tájkép és épületek megőrzése,
- 12. cikk: Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás,
- 13. cikk: Birtokrendezéshez nyújtott támogatás,
- 14. cikk: Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban.

Az érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság: alágazatok: állattenyésztés (szarvasmarha, sertés, juh, kecske, méhészet), növénytermesztés, állandó ültetvények (gyümölcsösök), kertészet

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Internetcím:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Egyéb információk: A termés és a termékek biztosításhoz kapcsolódó biztosítási díjak fizetését érintő rendelkezés kiterjed az alábbi kedvezőtlen időjárási körülményekre is, amelyek természeti csapásoknak tekinthetők: tavaszi fagyok, jégverés, villámcsapás, villámcsapás okozta tűz, vihar és árvíz.

Az önkormányzati szabályok a települési önkormányzatok által elfogadandó intézkedések és végrehajtandó általános szabályok (a támogatás odaítélését megelőző eljárás, a támogatások halmaza, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) tekintetében megfelelnek az 1857/2006/EK rendelet követelményeinek.

Danica Puljak

az önkormányzat vezetője

Támogatás száma: XA 181/07

Tagállam: Szlovén Köztársaság

Régió: Območje občine Semič

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Jogalap: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

A támogatás maximális intenzitása:

1. Elsődleges termeléssel foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásai:

- a kedvezőtlen helyzetű térségekben az elszámolható költségek 50 %-áig,
- a támogatható költségek 40 %-áig egyéb térségekben történő beruházás esetén.

A támogatás célja a mezőgazdasági üzemek korszerűsítése, valamint a legelők, a mezőgazdasági területek és a mezőgazdasági termeléshez való hozzáférés szabályozása.

2. A hagyományos tájkép és épületek megőrzése:

- nem termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén a tényleges költségek legfeljebb 100 %-áig,
- a mezőgazdasági üzem területén található termelési célú eszközökbe történő beruházás esetén a tényleges költségek legfeljebb 60 %-áig, kedvezőtlen helyzetű térségekben történő beruházás esetén pedig azok 75 %-áig, feltéve, hogy a befektetés nem eredményezi a mezőgazdasági üzem termelési kapacitásának növekedését,
- további támogatás nyújtható az épület kulturális örökségi jellegének megőrzéséhez szükséges hagyományos anyagok beszerzésével kapcsolatos többletköltségek 100 %-áig.

3. Gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése:

- a tényleges költségek 100 %-áig feltéve, hogy az áthelyezés csak a létező épületek lebontásával, elszállításával és későbbi újraépítésével jár; amennyiben a közérdekből történő áthelyezés eredményeként a mezőgazdasági

termelő korszerűbb létesítményekhez jut, legalább 60 %-kal, illetve kedvezőtlen helyzetű térségekben legalább 50 %-kal hozzá kell járulnia az áthelyezés nyomán az adott létesítmények értékében bekövetkező növekedéshez; amennyiben a kedvezményezett fiatal mezőgazdasági termelő, a fenti hozzájárulásnak el kell érnie legalább az 55 %-os, kedvezőtlen helyzetű térségekben pedig legalább 45 %-os mértéket,

- amennyiben a közérdekből történő áthelyezés eredményeként a termelési kapacitás megnövekszik, a mezőgazdasági termelőnek legalább 60 %-kal, illetve kedvezőtlen helyzetű térségekben legalább 50 %-kal hozzá kell járulnia a kapacitásnövekedéshez kapcsolódó költségekhez; amennyiben fiatal mezőgazdasági termelő a kedvezményezett, a fenti hozzájárulásnak el kell érnie legalább az 55 %-os, kedvezőtlen helyzetű térségekben pedig legalább 45 %-os mértéket.

4. Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás

- az önkormányzati támogatás a folyó év mezőgazdasági termelését érintő biztosítási díjak közös finanszírozásáról szóló, a Szlovén Köztársaság Kormánya által elfogadott rendeletnek megfelelően a termés, a termékek és az állatok betegség elleni biztosításához kapcsolódó díjak esetében a támogatható költségek legfeljebb 50 %-át fedezi.

5. Birtokrendezéshez nyújtott támogatás

- a jogi és közigazgatási eljárások során felmerült tényleges költségek 100 %-áig.

6. Minőségi mezőgazdasági termékek előállításának ösztönzése:

- a mezőgazdasági termékek minőségének javításával kapcsolatban felmerülő tényleges költségek 100 %-áig; a támogatást támogatott szolgáltatások formájában nyújtják, közvetlen kifizetésre a mezőgazdasági termelők részére nem kerül sor.

7. Technikai segítségnyújtás:

- a mezőgazdasági termelők oktatásához és képzéséhez, helyettesítéshez és tanácsadáshoz, tapasztalatcserét lehetővé tevő fórumok szervezéséhez, pályázatokhoz, kiállításokhoz, vásárokhöz, tudományos ismeretterjesztéshez, publikációkhoz, úgymint katalógusokhoz, és honlapokhoz kapcsolódó támogatható költségek 100 %-áig. A támogatás támogatott szolgáltatások formájában nyújtható a mezőgazdasági termelők részére, és nem vonhat maga után közvetlen pénzfizetést.

A végrehajtás időpontja: 2007. júliustól (vagy a szabályok hatálybalépésének napjától)

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31-ig

A támogatás célja: Kis- és középvállalkozások támogatása

Hivatkozás az 1857/2006/EK rendelet cikkeire és támogatható költségek: A Semič helységben a 2007-2013 közötti időszakban a mezőgazdaság és a vidék megőrzése és fejlesztése érdekében nyújtott támogatás szabályai II. fejezete olyan intézkedéseket tartalmaz, amelyek a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és közép-vállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 358., 2006.12.16., 3. o.) alábbi cikkei alapján állami támogatásnak minősülnek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági termékek elsődleges előállításával foglalkozó mezőgazdasági üzemek beruházásai,
- 5. cikk: A hagyományos tájkép és épületek megőrzése,
- 6. cikk: Gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése,
- 12. cikk: Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás,
- 13. cikk: Birtokrendezéshez nyújtott támogatás,
- 14. cikk: Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban.

Az érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság: növénytermesztés és állattenyésztés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Internetcím:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Egyéb információk: A termés és a termékek biztosításhoz kapcsolódó biztosítási díjak fizetését érintő rendelkezés kiterjed az alábbi kedvezőtlen időjárási körülményekre is, amelyek természeti csapásoknak tekinthetők: tavaszi fagyok, jégverés, villámcsapás, villámcsapás okozta tűz, vihar és árvíz.

A települési szabályok a települési önkormányzatok által elfogadandó intézkedések és végrehajtandó általános szabályok (a támogatás odaítélését megelőző eljárás, a támogatások halmozása, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) tekintetében megfelelnek az 1857/2006/EK rendelet követelményeinek.

Semič helység polgármestere

Ivan Bukovec

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/11)

1. 2007. november 5-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a PPG Industries, Inc. (a továbbiakban: PPG, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. (a továbbiakban: SigmaKalon, Hollandia) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - az PPG esetében: bevonatok, tömítőanyagok, ragasztók, fémek előkezelésére szolgáló termékek, valamint ipari és speciális vegyi anyagok világszintű előállítása,
 - a SigmaKalon esetében: díszítő, ipari, védő- és tengeri bevonatok előállítása és forgalmazása Európában és más kiválasztott nemzetközi piacokon.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(¹) HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 268/12)

1. 2007. október 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Groupe Norbert Dentressangle SA (a továbbiakban: GND, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Christian Salvesen PLC (a továbbiakban: Christian Salvesen, Egyesült Királyság) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a GND esetében: logisztikai és szállítási szolgáltatások, elsősorban a kontinentális Európában,
- a Christian Salvesen esetében: logisztikai szolgáltatások az ipari, a fogyasztói és az élelmiszeripari ágazatokban előállítási és kiskereskedelmi tevékenységet folytató ügyfelek számára, elsősorban az Egyesült Királyság, Franciaország, a Benelux-államok, Írország, Portugália és Spanyolország területén.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a hagyományos különleges terméknek minősülő mezőgazdasági termékekről és élelmiszerekről szóló 509/2006/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 268/13)

Jelen közzététellel az 509/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatoknak a közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

HAGYOMÁNYOS KÜLÖNLEGES TERMÉK BEJEGYZÉSE IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 509/2006/EK RENDELETE

„DWÓJNIAK”

EK-szám: PL/TSG/007/036/06.09.2005

1. Kérelmet benyújtó csoportosulás neve és címe

Név: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Cím: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Tel.: (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. Tagállam vagy harmadik ország

Lengyelország

3. Termékleírás

3.1. Bejegyzésre javasolt elnevezés

„Dwójniak”

Forgalomba hozatalkor a címke a következő tájékoztatást tartalmazhatja: „régie lengyel hagyomány szerint előállított méhsör”. A tájékoztató szövegét más hivatalos nyelvekre is lefordítják.

3.2. Megjelölendő, hogy az elnevezés:

önmagában sajátos

a mezőgazdasági termék vagy élelmiszer sajátos jellegét fejezi ki

(¹) HLL 93., 2006.3.31., 1. o.

A „dwójniak” elnevezés a „2” (kettes) számnévből eredeztethető és közvetlenül utal a „dwójniak” történelmi idők során állandósult összetételére és gyártási módjára – a víz és méz meghatározott arányára a mézcefrében, amely 1 rész mézből és 1 rész vízből tevődik össze. Az elnevezés tehát a termék sajátos jellegét fejezi ki. Lévén, hogy a „dwójniak” fogalom kizárólag a méhsör egy konkrét típusára használatos, így meg kell állapítani, hogy maga az elnevezés önmagában is sajátos.

3.3. A kérelem tartalmazza az 509/2006/EK rendelet 13. cikkének (2) bekezdése alapján az elnevezés fenntartását?

- Az elnevezés fenntartással történő bejegyzése
 Az elnevezés fenntartás nélkül történő bejegyzése

3.4. A termék típusa

1.8. osztály – Az I. mellékletben felsorolt egyéb termékek

3.5. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása, amelyre a 3.1. pontban megadott elnevezés vonatkozik

A „dwójniak” – méhsör, mézcefréből készített, erjesztett, áttetsző ital, melynek feltűnően jellegzetes mézaromája valamint a felhasznált nyersanyagra jellemző íze van.

A „dwójniak” létezik fűszerekkel gazdagított ízváltozatokban is. A „dwójniak” színe az arany és a sötétborostyán között változik, attól függően, hogy milyen fajta mézet használtak előállításához.

A „dwójniak” méhsörre jellemző fizikai-kémiai mutatók:

- az alkoholtartalom 15–18 térfogat-százalék,
- az invertált redukáló cukortartalom 175–230 g/l,
- összes savasság almasavban kifejezve 3,5–8 g/liter,
- illékony savasság ecetsavban kifejezve, legfeljebb 1,4 g/l,
- a grammban megadott összes cukortartalom és a tényleges alkoholtartalom térfogat-százaléka 18-szorosának összege nem lehet kevesebb, mint 490,
- cukormentes extrakttartalom nem kevesebb, mint:
 - 25 gramm/liter,
 - 30 gramm/liter – gyümölcsös méhsör esetén,
- hamu – nem kevesebb, mint 1,3 gramm/liter – gyümölcsös méhsör esetén.

A „dwójniak” készítéséhez tilos tartósítószer, stabilizátort, mesterséges színezéket vagy aromát felhasználni.

3.6. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer gyártási módjának leírása, amelyre a 3.1. pontban megadott elnevezés vonatkozik

Nyersanyagok

- A következő paraméterekkel rendelkező természetes méz:
 - víztartalom legfeljebb 20 % (m/m),
 - redukáló cukrok mennyisége legalább 70 % (m/m),
 - szacharóz tartalom a melecitózzal együtt, legfeljebb 5 % (m/m),
 - összes savasság ml-ben, 1 mol/l NaOH oldat/100 g méz, 1–5 közötti tartományban,
 - 5-hidroxi-metil-furfurol (HMF) tartalom mg/100 g mézben legfeljebb 4,0 mg.
- Erős erjesztő tulajdonságú élesztő – amely az élesztővel oltott elegendő nagy mennyiségű extrakt erjesztésére alkalmas.
- Fűszerek: szegfűszeg, fahéj, szerecsendió vagy gyömbér.
- Természetes gyümölcslevek vagy friss gyümölcsök.
- Esetlegesen, mezőgazdaságban használatos etil-alkohol.

Előállítási mód

1. szakasz

A mézcefre főzése (sörfőzés) 95–105 °C-on. A méz és víz előírt aránya „dwójniak” esetén: 1 térfogat méz és 1 térfogat víz (esetleg gyümölcslével dúsított víz) a késztermékben. A túl nagy cukorkoncentrációra tekintettel, amely a fermentáció során befolyásolja az élesztő hatását, a cefrét szokás 1 térfogat méz és 2 térfogat víz felhasználásával (fűszerek esetleges hozzáadásával) elkészíteni. A gyümölcsös méhsörök előállításánál a vizet minimum 30 %-ban gyümölcslével szükséges helyettesíteni. A „dwójniak” méhsörben lévő méz és víz megfelelő arányának betartása érdekében a hiányzó mézet a fermentáció utolsó fázisában vagy az érlelés alatt szokás hozzáadni.

A víz és méz arányának szigorú betartása, valamint a szükséges extrakt kinyerése egy páráköpnyes főző üstben történik. A főzés e módjával megelőzhető a cukrok karamellizálódása.

2. szakasz

A cefre 20–22 °C hőmérsékletre hűtendő, ami optimális az élesztő számára. A cefrét az előállítás napján kell lehűteni, a hűtési idő hossza a hűtőgép hatékonyságától függ. A hűtés garantálja a cefre mikrobiológiai biztonságosságát.

3. szakasz

Élesztővel beoltott cefre készítése, a mézcefre beoltása a feloldott élesztővel az erjesztő tartályban történik.

4. szakasz

A. Intenzív fermentáció 6–10 nap. A hőmérséklet 28 °C-on tartása biztosítja a megfelelő erjedést.

B. Csendes fermentáció 3–6 hét. A csendes fermentáció ideje biztosítja a megfelelő fizikai-kémiai paraméterek elérését.

Ebben a szakaszban lehet pótolni a hiányzó méz mennyiséget, ami „dwójniak” méhsörhöz előírt arányok betartásához szükséges.

5. szakasz

A fermentált folyadék lecsapolása az élesztős üledékről.

Miután sikerül minimum 12 térfogat-százalékos alkoholtartalmat elérni, a folyadékot az üledéktől le kell csapolni az érlelő tartályba. Ennek eredményeként, hogy a méhsörnek megfelelő fizikai-kémiai jellemzői és érzékszervi tulajdonságai lesznek. A folyadéknak az élesztős üledéken hagyása a csendes fermentáció idején túl az élesztő autolízise miatt előnytelenül hat az érzékszervi tulajdonságokra.

6. szakasz

A pihentetés (érlelés) és az üledékről történő lecsapolás (dekantálás) műveleteit annyiszor kell ismételni, ahányszor az élesztő autolízise miatt végbemenő kedvezőtlen folyamatok megelőzése érdekében erre szükség van. Az érlelés alatt lehet elvégezni az olyan technológiai eljárásokat, mint a pasztörizálás vagy szűrés.

Ebben a szakaszban lehet pótolni a hiányzó méz mennyiségét, ami a „dwójniak” méhsörhöz előírt arányok betartásához szükséges, amennyiben ez még nem történt volna meg a fermentáció utolsó szakaszában. Ez a szakasz igen lényeges a termék megfelelő érzékszervi tulajdonságainak biztosítása szempontjából.

A „dwójniak” érlelési ideje minimum 2 év.

7. szakasz

Ízesítés (összeállítás) – Ez a szakasz a mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírását tartalmazó 3.5 pontban a „dwójniak”-ra előírt érzékszervi tulajdonságokkal és fizikai-kémiai jellemzőkkel rendelkező végtermék elkészítéséről szól. A szükséges mutatók biztosítása érdekében lehetőség nyílik az érzékszervi tulajdonságok és a fizikai-kémiai mutatók korrekciójára az alábbiak révén:

- a méhsör édesítése mézzel,
- fűszernövény-kivonatok hozzáadása,
- mezőgazdaságban használatos etil-alkohol hozzáadása.

E szakasz célja, hogy a „dwójniak”-ra jellemző ízkompozíciójú termék jöjjön létre.

8. szakasz

A termék csomagolási egységekbe töltése 18–25 °C hőmérsékleten történik. A „dwójniak” kiszerezéséhez hagyományos eszközök, pl. demizson, kerámiapalack, esetleg tölgyfahordó használata javasolt.

3.7. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer sajátos jellege

A „dwójniak” sajátos jellegét az alábbiak adják:

- a cefre előkészítése (nyersanyagok összetétele és aránya),
- a pihentetés és érlelés,
- a fizikai-kémiai jellemzők, érzékszervi tulajdonságok.

A cefre előkészítése (összetétel és nyersanyagok arányai)

A „dwójniak” sajátos jellege különösen a mézcefréhez használt víz és méz meghatározott arányának – 1 rész méz és 1 rész víz – szigorú betartására vezethető vissza. Ez az arány határozza meg a gyártás további lépéseit, melyeknek a „dwójniak” méhsör különleges tulajdonságai köszönhetőek.

Pihentetés és érlelés

A hagyományos, régi lengyel receptúra szerint a termék jellegénél fogva megköveteli a határozott idejű pihentetést, érlelést. A „dwójniak” esetében ez az időszak legalább 2 év.

Fizikai-kémiai jellemzők és érzékszervi tulajdonságok

A termékleírásban megjelölt minden egyes gyártási szakasz betartása utolérhetetlen ízű és aromájú terméket végeredményez. A „dwójniak” egyedülálló íze és illata a megfelelő cukor- és alkoholtartalomnak köszönhető:

- invertált redukáló cukortartalom, több mint 175–230 g/l,
- a grammban megadott összes cukortartalom és a tényleges alkoholtartalom térfogat-százaléka 18-szorosának összege nem lehet kevesebb, mint 490,
- alkoholtartalom 15–18 térfogat-százalék.

A „dwójniak” előállításához felhasznált összetevők szigorúan meghatározott arányából adódóan a „dwójniak” konzisztenciája jellegzetesen viszkózus, folyékony, ami megkülönbözteti a méhsörök egyéb fajtáitól.

3.8. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer hagyományos jellege

Az előállítás hagyományos módja

Lengyelországban a méhsörök készítése több mint ezer éves hagyományra tekint vissza és igen nagy változatosság jellemzi. Az évszázadok folyamán a gyártási módszerek fejlődése és tökéletesítése révén sok fajta mézsör jelent meg. A méhsör készítésének története a lengyel államiság kezdetéhez nyúlik vissza. Ibrahim ibn Jakub, spanyolországi követ, kereskedő és utazó 966-ban keletkezett feljegyzéseiben azt olvashatjuk, hogy „I. Mieszko országa az éllemlen, vadakon, szántóföldeken túl mézben bővelkedik, s a szláv borokat és bódító italokat méhsereknek hívják” (I. Mieszko – Lengyelország első fejedelme). Lengyelország történetét a XI. és XII. század fordulóján papírra vető Gallus Anonymus krónikáiban szintén jelentős számú feljegyzés található a méhsör gyártásáról.

Adam Mickiewicz „Pan Tadeusz” című lengyel nemzeti eposza, amelyben egy az 1811–1812-ben játszódó nemesi történet leírása olvasható, úgyszintén számos információt tartalmaz a méhsörök fajtáiról, előállításukról és a fogyasztási szokásokról. Jelentős mennyiségű utalás található többek között Tomasz Zan (1796–1855) verseiben valamint Henryk Sienkiewicznek a XVII. századi Lengyel Köztársaság történetét elbeszélő trilógiájában (az 1884-ben kiadott „Tűzzel-vassal”, az 1886-ban publikált „Özönvíz” és az 1887-ben és 1888-ban megjelentetett „A kislovag” című regényeiben).

A XVII–XVIII. századi Lengyelország kulináris szokásait leíró forrásanyagokban található feljegyzések már nem csupán általánosan a méhsörökről, hanem azok különös fajtáiról is említést tesznek. Az előállítási módszertől függően a méhsöröket „póltorak”, „dwójniak”, „trójniak” és „czwórnikiak” fajtákra osztották. Mindegyik elnevezés más méhsör típusra vonatkozik – amelyekben más a méz és a víz, illetve a gyümölcsle aránya és az érlelés ideje. A „dwójniak” gyártási technológiáját – kisebb módosításokkal – évszázadok óta alkalmazzák.

Hagyományos összetétel

Lengyelországban évszázadok óta léteznek a méhsörök klasszikus felosztása „póltorak”, „dwójniak”, „trójniak” és „czwórnikiak” típusokra s ez mind a mai napig fennmaradt a fogyasztók tudatában is. A II. világháború vége után erőfeszítések történtek a méhsörök hagyományos négy kategóriájának jogi szabályozására. Végeredményben a fenti felosztás 1948-ban a borok, mustok, méhsörök előállításáról, valamint ezek forgalmazásáról szóló törvénnyel került be a lengyel jogrendbe (Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej [A Lengyel Köztársaság Közlönye], 1948. november 18-i szám). A törvényben meghatározták a méhsörök készítésére vonatkozó szabályokat, valamint a méz és a víz arányát, illetve a technológiai követelményeket. A víz és méz aránya a „dwójniak” esetében a következő: „»dwójniak« névvel lehet illetni azt a méhsört, amely egy térfogat természetes mézből és egy térfogat vízből készül”.

3.9. A sajátos tulajdonságok ellenőrzésének minimális követelményei és eljárásai

A kötelező ellenőrzés a következőkre terjed ki:

- a mézcefre meghatározott arányának betartása,
- az érlelés időtartamának betartása,
- a késztermék érzékszervi tulajdonságai (íz, illat, szín, tisztaság),
- a késztermék fizikai-kémiai mutatóira: alkoholtartalom, összes cukortartalom, invertált redukáló cukortartalom, összes savasság, illékony savasság, cukormentes extrakt, valamint hamu a gyümölcsös méhsörök esetén – a mutatóknak a 3.5 pontban szereplő termékleírás értékeinek kell megfelelniük.

A kötelező ellenőrzést legalább évente egyszer el kell végezni.

Továbbá javasolt, hogy az ellenőrzést az alább felsorolt gyártási szakaszokban végezzék el. Ezekben a szakaszokban az ellenőrzés nem kötelező, de indokolt, mivel kiküszöbölhetővé teszi az egyes gyártási szakaszokban jelentkező esetleges hibákat:

4. szakasz

Az erjesztési folyamat alatt rendszeres laboratóriumi ellenőrzések során szükséges vizsgálni az érzékszervi tulajdonságokat (íz, illat) valamint a fizikai-kémiai paramétereket, mint az alkohol- és cukortartalom, amelyek az alkoholos fermentáció folyamatában változnak.

6. szakasz

Az érlelés alatt rendszeresen szükséges ellenőrizni a termék alapvető érzékszervi tulajdonságait valamint a fizikai-kémiai mutatókat: alkoholtartalom, összes cukortartalom, összes savasság, illékony savasság.

8. szakasz

A termék csapolása előtt a 3.5 pontban, a mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírásában meghatározott egyes fizikai-kémiai paraméterek és érzékszervi tulajdonságok ellenőrzése.

4. A termékleírásban foglaltakkal való egyezőséget vizsgáló szervek és ellenőrző szervezeti egységek4.1. *Név és cím*

Név: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Cím: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Tel.: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Állami szervezet/egység Magán szervezet/egység

4.2. *A szervezet vagy egység különös feladatai*

A fenti ellenőrző szervezet felelős a termékleírás teljes ellenőrzéséért.

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 268/14)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„AFUEGA'L PITU”

EK-szám: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

OEM (X) OFJ ()

Ez az összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. *A tagállam felelős szervezeti egysége:*

Név: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Cím: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Tel.: (34) 91 347 53 94

Fax: (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Csoportosulás:*

Név: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Cím: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Tel.: (34) 985 75 08 10

Fax: (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. *A termék típusa:*

1.3. osztály – Sajtok

4. *Termékleírás:*

(megfelelőségi követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. *Elnevezés: „Afuega'l Pitu”*

4.2. *Leírás:* Teljes pasztörizált tehéntejből alvadással készült fehér, illetve őrölt pirospaprika hozzáadásakor narancssárgás-vöröses színű friss vagy érlelt zsíros, puha sajtfeleség. A 60 napnál hosszabb ideig érlelt sajtok esetében e megállapítással szemben a pasztörizált tej használatára vonatkozó követelmény nem kötelező érvényű.

⁽¹⁾ HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

Az eljárás eredményeként csonka kúp alakú vagy tök formájú, 200–600 gramm nettó súlyú, körülbelül 5–12 cm magas, a kúp alapjánál mért 8–14 cm átmérőjű sajtot kapunk, melynek természetes kérge az érlelési időtől és az őrölt pirospaprika hozzáadásától függően eltérő állagú.

Négy különböző hagyományos néven ismert, melyek mindegyike hasonló jellemzőkkel rendelkező sajtot jelöl:

- *Atroncau blancu*: Csonka kúp alakú, fehér színű, gyúratlan sajt.
- *Atroncau roxu*: Csonka kúp alakú, gyúrt, narancssárgás-vöröses színű sajt.
- *Trapu blancu*: Tök formájú, gyúrt, fehér színű sajt.
- *Trapu roxu*: Tök formájú, gyúrt, narancssárgás-vöröses színű sajt.

Kémiai összetételét illetően legalább 30 % szárazanyagot, a szárazanyag-tartalom legalább 45 %-ában zsírt és 35 %-ában proteint tartalmaz, pH-értéke 4,1 és 5 közötti.

Érzékszervi jellemzőit tekintve színe fehér, de érés közben sárgássá válik, illetve őrölt pirospaprika hozzáadásakor narancssárgás-vörös színt kap; íze enyhén savanyú, alig vagy egyáltalán nem sós, krémes és eléggé száraz, míg a vöröses színű sajt íze markáns, enyhén csípős; aromája enyhe, az érés során egyre markánsabbá válik; állaga lágynak mondható, de az érési folyamat során veszít ebből a jellemzőjéből.

4.3. Földrajzi terület: Az oltalom alatt álló „Afuega'l Pitu” eredetmegjelölés földrajzi területe az alábbi településeket foglalja magában: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón és Soto del Barco. Ezen a területen folyik a sajt-készítés valamennyi szakasza, beleértve az érlelést, továbbá a nyersanyagként felhasznált tej előállítását is.

4.4. A származás igazolása: A származás igazolása a termék szemrevételezésével, okmányellenőrzéssel és mintavételezéssel történik. Az említett követelmények alapján kizárólag abban az esetben részesülhet a sajtfeleség az „Afuega'l Pitu” eredetmegjelölés oltalmában, ha előállításához bejegyzett gazdaságokból származó tejet használtak fel, ha a szabályozó tanács nyilvántartásában szereplő sajtüzemekben állítottak elő az ezen dokumentumban foglaltaknak, a szabályozó tanács minőségügyi és eljárásrendi kézikönyvének, valamint az OEM-szabályoknak megfelelően, és amennyiben a szabályozó tanács szakemberei a vonatkozó előírásoknak megfelelően ellenőrizték és minősítették.

A tanúsítvánnyal rendelkező sajton fel kell tüntetni a szabályozó tanács által kiadott, sorszámozott, „Afuega'l Pitu” eredetmegjelölést tartalmazó ellenőrző címkét.

4.5. Az előállítás módja: Az eredetvédett sajtok előállításához a törvényi előírásoknak megfelelő higiéniai körülmények között tartott fríz, asztúriai-völgyi (Asturiana de los Valles) és ezek keresztezéseiből származó, egészséges tehénfajtákból lefejt tejet kell használni.

A tejelő állatokat hagyományos módon, egész éven át csordákban legeltetik a réten, de a takarmány a gazdaságokban természetesen friss fűvel, szénával és silózott takarmánnyal is kiegészíthető.

Az állattartás módja részben istállózó: nap közben a csordát a mezőn legeltetik, szürkületkor a fejéshez betereleik az istállóba, ahonnan csak másnap reggel terelik ki ismét. A fejeskor egészítik ki a táplálékot a gazdaságban természetesen friss, silózott takarmánnyal és szénával. Kedvezőtlen időjárási viszonyok esetén az állatok gabonafélékből és hüvelyesekből készített, kis mennyiségű koncentrátummal is takarmányozhatók.

Az oltóedényben lévő tejhez kisebb mennyiségű folyékony oltóanyagot, továbbá pasztörizált tej esetén erjesztőenzimet kell adni. Az oltóedény hőmérsékletének 22 és 32 °C fok között kell lennie. Az alvadási idő 15–20 óra.

Az alvasztást követően a megalvadt tejet lyukacsos, élelmiszeripari minőségű műanyag öntőformákba öntik, majd mintegy tizenkét órán át savóelvonást végeznek.

Ezután a sajtot kisebb formába öntik át, és felületét besózzák. Tizenkét óra elteltével kiveszik az öntőformából, majd egy lyukacsos tálcára helyezik a teljes savótlánítás érdekében. Innen a sajt az érlelőkamrába kerül.

A gyúrt masszából készülő sajtok esetén a savót nagyobb méretű műanyag edényekben, géz segítségével szűrik le. Körülbelül huszonnégy óra elteltével a sajt bekerül a gyúróüstbe. A gyúrás alatt megsózzák, a *trapu roxu* változat esetén pedig körülbelül 1 % mennyiségű őrölt pirospaprikát is adnak hozzá. Ezt követően az őrölt pirospaprikával vagy anélkül összegyúrt masszát öntőformába és/vagy gézre helyezik, és újabb huszonnégy órán át savótlanják.

A kívánt érlelési foknak megfelelően a sajtot az érlelőkamrában öt naptól (friss sajt) hatvan napos (érett sajt) időtartamig érlelik.

Az engedélyezett csomagolóanyagba csomagolt és felcímkézett sajtot egészen az értékesítésig 4–10 °C-on, hűtőkamrában tárolják.

4.6. Kapcsolat:

Történelmi kapcsolat

Az „Afuega'l Pitu” nevű sajtra vonatkozó első írásos emlék – korábbi említés hiányában – a XVIII. századból származik, mely szerint a sajtot adófizetésre használták. Egészen a XIX. századig *quesu de puñu* vagy *Afueg'l Pitu* néven hivatkoztak rá. Ugyanebben az évszázadban Félix Aramburu y Zuloaga így írt róla: „Asztúriaszerte fogyasztott, egyszerű *queso de puñu* vagy *afuega el pitu*”. Később Octavio Bellmunt és Fermín Canella *Asturias* című művében szintén említést tesz ezeknek a sajtoknak a széles körben elterjedt fogyasztásáról: „itt mindenhol közkedvelt ez az *Afuega El Pitu* vagy más neven ismert sajt”.

Noha ezen irodalmi utalások Asztúria több települését is összefüggésbe hozzák ezzel a sajttal, pontosan nem nevezik meg a területet, így nem is lehet meghatározni a sajt készítés történelmi határait (talán mert túl sok települést érint). A megjelölt földrajzi terület határai csak későbbi források, népi bölcseségek és az első sajtüzemek nyilvántartása alapján igazolhatók.

Az ilyen típusú sajtok nevének eredetét szintén bizonytalanság övezi. Mai átírással szó szerinti fordításban az „Afuega'l Pitu” jelentése „kitekerni a csirke nyakát”. Különös megnevezés, melynek többféle értelmezése is létezik az érlelőzsák szájának bekötésétől kezdve a sajt „nyögvenyelősségén” át a csirke-tápként való hagyományos alkalmazásig.

A Narcea és a Nalón folyók partvidékén húzódó településeken „Afuega'l Pitu” néven sok hasonló jellemzővel, formával, érlelési idővel, ízvilággal rendelkező sajtfeleséget találunk.

A különféle elkészítési módok egyre inkább letisztultak és elkülönültek egymástól, így jött létre a ma ismert változat a négy hagyományos néven, melyek csak a szín- és formabeli különbségeket jelölik: a pirospaprika hozzáadásától függően a fehér vagy a vörös változat, az öntőformától függően pedig a csonka kúp vagy tök alakú forma.

Természeti kapcsolat

A meghatározott terület óceáni éghajlatú: egész évben bőséges, gyakori de enyhe csapadékkal, mérsékelt napsütéssel és sok felhővel. Az éghajlat hatással van a tejelő állatok táplálkozására, és így értelem-szerűen magára a termékre is, mégpedig az alábbi okokból:

- A régióban lévő mezők, és természetes legelők minősége elősegíti az állatok gyors növekedését, ami ugyanakkor lehetővé teszi egész évben – még mostohább időjárási viszonyok idején is – a friss takarmányozást.
- Lehetővé teszi az éves tervezést, a legelőhasználat és a takarmánytermesztés rotációs alkalmazását.
- Lehetővé teszi a csordák szabadban tartását gyakorlatilag egész éven át.

A fentieknek köszönhetően bőséges a tejjhozam, igen jó minőségű és összetételű a tej, különösen gazdag szerves és zsírsavakban, ami kiváló illatot és ízt biztosít a sajtnak.

Az időjárás viszonyok és maga az előállítás módja is hatással van a termék minőségére. Ez különösen az érlelés első szakaszában és a formázás idején fontos szempont. Kézműves termékről lévén szó fontos a régió klímája, a magas páratartalom, az enyhe időjárás, ami a mesterek hozzáértése mellett hozzájárul a sajt különleges állagához.

A vidék domborzati viszonyaira általában a tengerparti sík terület és a közvetlen közelében fekvő meredeken magasodó hegyoldalak a jellemzőek. A terület több mint fele a tengerszint feletti 400, negyede pedig 800 méteren fekszik.

A domborzati viszonyok kifejezetten kedveznek az állattenyésztésnek, és jól ki lehet használni a meredek lejtők adottságait, ami nemigen lenne alkalmas más jellegű mezőgazdasági termelésre. Ugyanakkor a terület nagy kiterjedésű, termékeny mezőkben is bővelkedik, különösen a Nalón és a Narcea folyók és mellékfolyóik völgyeiben.

A sajtkészítés hagyománya részben ezeknek a domborzati viszonyoknak is köszönhető, hiszen a hegyek jelentősen megnehezítették a közlekedést a régebbi korokban, s így a szarvasmarhatartók arra kényszerültek, hogy saját maguk állítsanak elő sajtot a felesleges tej egyszerű savanyításával. A domborzati viszonyok természetesen adottak voltak, idővel azonban, ahogyan úrrá lettek a falvak elszigeteltségén, változott a sajtkészítés módja, és lehetőség nyílt a sajt forgalmazására. A korábban elérhetetlenek hitt falvakba immáron el tudták juttatni sajtjaikat.

Az enyhén savas (pH 6,9–6,5), rendkívül nagy szervesanyag-tartalmú talaj a terület másik jellegzetesége, meglehetősen kiegyensúlyozott nitrogén-, foszfor-, magnézium- és káliumtartalommal. Ez utóbbi jellemzőnek köszönhetően az ásványianyag-tartalom is kiegyensúlyozott, többek között ez is megkülönbözteti az itteni legelőket más földrajzi területek legelőitől.

A legelők növényvilága szintén rendkívül változatos, alapvetően mezőgazdasági haszonnövényekből, magvakból, hüvelyesekből és ajakos virágúakból áll, ami optimális a szarvasmarhák takarmányozására.

Az az adottság, hogy a legeltetés állandó és folyamatos tevékenység az itteni réteken, és az állatok szinte mindig a szabadban legelhetnek, elsősorban a talaj dús szervesanyag-tartalmának és a változatos növényzetnek köszönhető.

A legelők növényzete az idő múlásával is változatlan maradt a váltógazdálkodásnak és az állatok magtartalma ürülékének köszönhetően.

Emberi kapcsolat

Ősidőktől fogva a régió mezőgazdasági termelése apró, családi gazdaságokban folyt. Ezek a gazdaságok elsősorban önellátásra rendezkedtek be a növénytermesztés, a szarvasmarha- és birkatartás révén.

A tejeleslegből készítették a sajtot, amelynek értékét a négyféle sajt mindegyikének rendkívüli állaga és semmivel sem összetéveszthető íze adja. Ahogy Enric Canut, a spanyol sajtok közismert specialistája megjegyezte: „bárhol ejtsd is ki Spanyolországban az »Afuega'l Pitu« nevet, senki sem fogja tudni miről beszélsz, de ha hallottak is róla már, nem kell hozzátenned egyebet, csak ezt: ez egy asztúriai sajt-féleség”.

A hagyomány anyáról leányra szállt, nagymamák – lányaik – unokáik megőrizték, hogy máig fennmaradjanak ezek a családi sajtüzemek. Többnyire az asszonyok készítik, mind a mai napig kézműves módszerrel.

Létrejötték a piacok, amelyek közül külön figyelmet érdemel a Grado, ahol a régióban a sajt szükséglet feletti összes sajtot értékesítették. A kommunikáció térhódításával azonban lehetővé vált az előállított sajt Asztúrián kívüli értékesítése is.

A múlt évszázad második felétől a spanyol jogszabályok előírták a tej pasztörizálását a hatvan napnál rövidebb ideig érlelt sajtok esetén. Kialakult egy olyan sajátos fermentálási eljárás, amely lehetővé tette a nyers tejből hagyományos módszerrel készített, azonos értékű és ízű, ugyanolyan higiénikus sajt előállítását pasztörizált tejből is.

A különleges fermentálással a pasztörizált tejben nagymennyiségű diacetil termelődik. És éppen a diacetil aromája adja az „Afuega'l Pitu” sajt jellegzetes ízét.

1981-óta Morcín településen „Afuega'l Pitu” sajtkészítő versenyt rendeznek, amelyen a régió minden sajtermelője képviselteti magát. A *Hermanidad de la Probe* közösség támogatásában, fiatalok egy csoportja kezdeményezte a rendezvényt azzal a céllal, hogy megismertesse a világgal az akkoriban még alig ismert sajtfeleséget, amelyet korábban csak saját fogyasztásra, korlátozott mennyiségben állítottak elő, és csak a csekély felesleget értékesítették a Grado-i piacon; ezzel szemben ma már sok asztúriai és más spanyol otthon asztalán és étterem étlapján szerepel, sőt, az országhatárt átlépve már külföldön is kapható.

4.7. Ellenőrző szerv:

Név: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu
Cím: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera
Tel.: (34) 985 26 42 00
Fax: (34) 985 26 56 82
E-mail: info@alcecalidad.com

A szabályozó tanács, mint a mezőgazdasági-élelmiszeripari termékek hitelesítésére hivatott szerv, az EN 45011. számú szabvány szerint fejt ki tevékenységét.

- 4.8. Címkézés: Az „Afuega'l Pitu” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel védett sajtot, mielőtt a fogyasztókhöz kerül, sorszámozott címkével vagy ellenőrző címkével kell ellátni, amelynek használatát a minőségügyi kézikönyvben leírt szabályokkal összhangban a szabályozó tanács hagyja jóvá, ellenőrzi és felügyeli.
-

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 268/15)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS”

EK-szám: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

OEM () OFJ (X)

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. *A tagállam felelős szervezeti egysége:*

Név: Gabinete de Planeamento e Políticas

Cím: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Tel.: (351) 213 819 300

Fax: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Kérelmező:*

Név: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Cím: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Tel.: (351) 273 771 340

Fax: (351) 273 770 048

E-mail: ancsusb@bisaro.info

Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. *A termék típusa:*

1.2. osztály: Húsalapú termékek (főtt, sózott, füstölt)

4. *Termékleírás:*

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. *Elnevezés: „Chouriça Doce de Vinhais”*

⁽¹⁾ HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

- 4.2. Leírás: Töltött, füstölt, bísaro fajtájú sertés vagy annak más fajtákkal – ha félig bísaro származású (fajtszta bísaro állatok más fajtákkal történő keresztezéséből származó, törzskönyvezett, F1. kategóriájú állatok) – történő keresztezéséből született sertés húsából, regionális kenyérből és Trás-os-Montes-i olajból (amelyek nélkülözhetetlenek a termék jellegzetes ízéhez és szerkezetéhez), disznóvérből, mézből, dióból vagy mandulából készült, tehén vagy disznó vékonybelébe töltve. Patkó alakú, kb. 20–25 cm hosszúságú és 2–3 cm átmérőjű, fekete színű, nem homogén szerkezetű, csakúgy mint a töltelék, amelyben észrevehetőek a világosabb színű húrostok és szárított gyümölcsdarabok. A bél a töltelékhez ragad, így kívülről láthatóak a húsdarabok, dió vagy mandula. Végleges súlya kb. 150 g.
- 4.3. Földrajzi terület: Figyelembe véve a hagyományos tenyésztési módszert, az állati takarmány típusát, a helyi népesség hagyományos állatgondozási szakértelmét, a kétségkívül megkülönböztetett minőségű nyersanyagok előállításához használt élelmiszer-alapanyagok kifejlesztéséhez szükséges talajviszonyokat, a „Chouriça Doce de Vinhais” előállításához használt bísaro és keresztezett sertések születésének, nevelésének, hizlalásának, levágásának és feldarabolásának területe az alábbi területeket foglalja magában: Bragança körzetének Alfândega da Fé, Bragança, Carraceda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso és Vinhais településeit és Vila Real körzetének Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar és Vila Real településeit, mivel csak ebben a térségben lelhetőek fel az élelmiszer-alapanyagok és a szükséges állatgondozási módszer.

Tekintettel a „Chouriça Doce de Vinhais” előállításához szükséges különleges éghajlati viszonyokra, a népesség szakértelmére, valamint a hagyományos és örök érvényű helyi módszerekre, a feldolgozás a következő földrajzi területekre terjed ki: Bragança körzetének Alfândega da Fé, Bragança, Carraceda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso és Vinhais települései.

- 4.4. A származás igazolása: A „Chouriça Doce de Vinhais” csak megfelelő engedéllyel rendelkező és a fent említett feldolgozási területen található feldolgozási egységekben állítható elő. A termék nyomonkövethetőségének igazolása érdekében az előállítás teljes folyamatát szigorú felügyeleti rendszernek vetik alá. A nyersanyag a fajta állattenyésztési jegyzékében regisztrált bísaro fajtájú sertésekből vagy olyan állatok közötti keresztezésből (F1) született sertésekből származik, amelyek egyik szülője bísaro fajtájú, és az állattenyésztési jegyzék felnőtt állatok könyvében jegyezve van, valamint hagyományos, félextenzív tenyésztési rendszernek megfelelő területtel rendelkező, hagyományos takarmányozást biztosító mezőgazdasági üzemekben nevelkedtek. Hangsúlyozandó, hogy a disznók jelentős mennyiségű gesztenyét fogyasztanak, ez adja a hús tökéletesen sajátos és elismert organoleptikus tulajdonságait. A disznókat az előállítás földrajzi területén található engedélyezett vágóhídon vágják le, illetve engedélyezett egységekben darabolják fel. A feldolgozási műveletek kizárólag a csoport által engedélyezett telephelyeken végezhetőek el a felügyeleti szervezet jóváhagyását követően. Az egyes tételeken feltüntetett hitelesítő jelzés számmal van ellátva, hogy a termék egészen a származási mezőgazdasági üzemig nyomonkövethető legyen. A származás a sorozatszám alapján, amely a hitelesítő jelzés kötelező eleme a teljes termelési folyamat során bármikor igazolható.
- 4.5. Az előállítás módja: A sovány húst, fejhúst, dagadót és hasat közepes nagyságú darabokra vágják, edénybe rakják, vizet és sót adnak hozzá, majd addig főzik, amíg a hús puhára nem fő. A kenyeret héjastul apró darabokra vágják, és a hús főzőlévében megpuhítják. Ehhez a keverékhez hozzáadják a fűszereket, a húscsíkokat, az olajat, a vért, a mézet és a mandulát és/vagy diót. Megfelelő fűszerezés után a keveréket azonnal disznóbélbe töltik. Kis tűzön tölgy- vagy gesztenyefából származó tűzifán megfűstölik, majd legalább 15 napon át érlelik vagy stabilizálják. A „Chouriça Doce de Vinhais” mindig egészben, a származási helyen előrecsomagolva kerül forgalomba. A termék jellege és összetétele nem teszi lehetővé a darabolva vagy szeletelve történő forgalmazást. A csomagoláshoz – amennyiben sor kerül rá – a termékre ártalmatlan és semleges anyagokat használnak fel, normál, ellenőrzött légnyomás mellett vagy vákuumos formában. A csomagolást kizárólag a feldolgozás földrajzi területén lehet végrehajtani oly módon, hogy biztosítva legyen a nyomonkövethetőség és az ellenőrzés, valamint ne következessen be a termék ízének és mikrobiológiai tulajdonságainak bárminemű elváltozása.
- 4.6. Kapcsolat: Az ebben a régióban végzett sertésenyésztés múltja és jelentősége különböző állatszobrokon került megörökítésre, valamint az itteni települések kiváltságlevelői is említést tesznek a sertésfélék és az azokból készült termékek után fizetett adókról. A termék kapcsolata a földrajzi térséggel az (autokton) állatfajtákon, a helyi termékeken alapuló takarmányozáson, a húsdarabok kiválasztásának szakértelmén, a régió fainak felhasználásával kis, fokozatos tűzön történő füstölésen és a régióban előforduló igen hideg és száraz környezetben megvalósuló érlelésen keresztül alakult ki.

4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes
Cím: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela
Tel.: (351) 278 261 410
Fax: (351) 278 261 410
E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

A Tradição e Qualidade elismerten eleget tesz a 45011:2001 szabvány előírásainak.

- 4.8. Címkézés: A csomagoláson kötelezően fel kell tüntetni az „Chouriça doce de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida” feliratot, a megfelelő közösségi logót, valamint a Vinhais termékek itt közölt minta szerinti emblémáját. A csomagoláson szintén fel kell tüntetni a hitelesítő jelzést, amely kötelezően tartalmazza a termék nevét és a megfelelő feliratot, a felügyeleti szerv nevét és a sorozatszámot (a termék nyomonkövethetőségét biztosító numerikus vagy alfanumerikus kódot).



Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 268/16)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke szerint létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„BUTELO DE VINHAIS” vagy „BUCHO DE VINHAIS” vagy „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS”

EK-szám: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

OEM () OFJ (X)

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. *A tagállam felelős szervezeti egysége:*

Név: Gabinete de Planeamento e Políticas
Cím: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Tel.: (351) 213 819 300
Fax: (351) 213 876 635
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Kérelmező:*

Név: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Cím: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Tel.: (351) 273 771 340
Fax: (351) 273 770 048
E-mail: ancsusb@bisaro.info
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. *A termék típusa:*

1.2. osztály: Húsalapú termékek (főtt, sózott, füstölt)

4. *Termékleírás:*

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Butelo de Vinhais” vagy „Bucho de Vinhais” vagy „Chouriço de Ossos de Vinhais”

⁽¹⁾ HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

- 4.2. Leírás: Töltött, füstölt, bísaro fajtájú sertés vagy annak más fajtákkal – ha félig bísaro származású (fajtisza bísaro állatok más fajtákkal történő keresztezéséből származó, törzskönyvezett, F1. kategóriájú állatok) – történő keresztezéséből született sertés bordáinak részeiből és gerincoszlopából származó húsból, zsírból, csontból és porcból készült, a sertés gyomrába („bucho”), hólyagjába vagy vastagbélbe („palaio”) töltve. A töltelék sárgás, vöröses és sötétbarna szín között változik, súlya 1–2 kg, kör-, ovális vagy henger alakú, mérete a töltéshez alkalmazott béltől függően változó (a gyomorba vagy hólyagba töltött termék 10–15 cm átmérőjű, a vastagbélbe töltött pedig kb. 20 cm hosszú, és 10–15 cm átmérőjű), kívülről látszanak a csontok.
- 4.3. Földrajzi terület: Figyelembe véve a hagyományos tenyésztési módszert, az állati takarmány típusát, a helyi népesség hagyományos állatgondozási szakértelmét, a kétségtől megkülönböztetett minőségű nyersanyagok előállításához használt élelmiszer-alapanyagok kifejlesztéséhez szükséges talajviszonyokat, a „Butelo de Vinhais” előállításához használt bísaro és keresztezett sertések születésének, nevelésének, hizlalásának, levágásának és feldarabolásának területe az alábbi területeket foglalja magában: Bragança körzetének Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso és Vinhais településeit és Vila Real körzetének Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar és Vila Real településeit, mivel csak ebben a térségben lelhetőek fel az élelmiszer-alapanyagok és a szükséges állatgondozási módszer. Tekintettel a „Butelo de Vinhais” előállításához szükséges különleges éghajlati viszonyokra, a népesség szakértelmére, valamint a hagyományos és örök érvényű helyi módszerekre, a feldolgozás a következő földrajzi területekre terjed ki: Bragança körzetének Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso és Vinhais települései.
- 4.4. A származás igazolása: A „Butelo de Vinhais” csak megfelelő engedéllyel rendelkező és a fent említett feldolgozási területen található feldolgozási létesítményekben állítható elő. A termék nyomonkövethetőségének igazolása érdekében az előállítás teljes folyamatát szigorú felügyeleti rendszernek vetik alá. A nyersanyag a fajta állattenyésztési jegyzékében regisztrált bísaro fajtájú sertésekből vagy olyan állatok közötti keresztezésből (F1) született sertésekből származik, amelyek egyik szülője bísaro fajtájú, és az állattenyésztési jegyzék felnőtt állatok könyvében jegyezve van, valamint hagyományos, félextenzív tenyésztési rendszernek megfelelő területtel rendelkező, hagyományos takarmányozást biztosító mezőgazdasági üzemekben nevelkedtek. Hangsúlyozandó, hogy a disznók jelentős mennyiségű gesztenyét fogyasztanak, ez adja a hús tökéletesen sajátos és elismert organoleptikus tulajdonságait. A disznókat engedélyezett és az előállítás földrajzi területén található egységekben vágják le és darabolják fel. A feldolgozási műveletek kizárólag a csoport által engedélyezett telephelyeken végezhetőek el a felügyeleti szerv jóváhagyását követően. Az egyes tételeken feltüntetett hitelesítő jelzés számmal van ellátva, hogy a termék egészen a származási mezőgazdasági üzemig nyomonkövethető legyen. A származás a sorozatszám alapján, amely a hitelesítő jelzés kötelező eleme a teljes termelési folyamat során bármikor igazolható.
- 4.5. Az előállítás módja: A húst a csonttal és porccal együtt kis darabokra vágják, edénybe rakják, sóval, fokhagymával, paprikával, babérlevéllel, vízzel és a régió borával (amely „testessége” és savassága hozzájárul a keverék és a végtermék jó minőségéhez) megfűszerezik, illetve összekeverik. A keveréket, amelyet helyiek „adobá”-nak neveznek, 1–3 napon át pihentetik. Miután az utolsó fűszerezés is megtörtént, vastagbélbe, gyomorba vagy hólyagba töltik, amelyet előzőleg kifőztek, vagy egyik végén pamutszállal elkötnek, másik végén pedig a töltelék megfelelő betöltése után kötnek el. Ezt követően kis tűzön, tölgy- vagy gesztenyefából származó tűzifán megfüstölik hagyományosan legalább 15 napon át, majd hűvös helyen érlelik. A „Butelo de Vinhais” mindig egészben, a származási helyen előrecsomagolva kerül forgalomba. A termék jellege és összetétele nem engedi meg az adagokban, vagy szeletelve történő forgalmazást. A csomagoláshoz – amennyiben sor kerül rá – a termékre ártalmatlan és semleges anyagokat használnak fel, normál, ellenőrzött légnyomás mellett vagy vákuumos formában. A csomagolást kizárólag a feldolgozás földrajzi területén lehet végrehajtani oly módon, hogy biztosítva legyen a nyomonkövethetőség és az ellenőrzés, valamint ne következhesen be a termék ízének és mikrobiológiai tulajdonságainak bárminemű elváltozása.
- 4.6. Kapcsolat: Az ebben a régióban végzett sertésenyésztés múltja és jelentősége különböző állatszobrokra került megörökítésre, valamint az itteni települések kiváltságleveli is említést tesznek a sertésfélék és az azokból készült termékek után fizetett adókról. A termék kapcsolata a földrajzi térséggel az (autokton) állatfajtákon, a helyi termékeken alapuló takarmányozáson, a húsdarabok kiválasztásának szakértelmén, a régió fáiak felhasználásával, fokozatos tűzön történő füstölésen és a régióban előforduló igen hideg és száraz környezetben megvalósuló érlelésen keresztül alakult ki.

4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Cím: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Tel.: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

A Tradição e Qualidade elismerten eleget tesz a 45011:2001 szabvány előírásainak.

- 4.8. Címkézés: A csomagoláson kötelezően fel kell tüntetni a „Butelo de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) vagy a „Bucho de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida” vagy a „Chouriço de ossos de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida” feliratot, a megfelelő közösségi logót, valamint a Vinhais termékek itt közölt minta szerinti emblémáját. A címkén szintén fel kell tüntetni a hiteles márkajelzést, ami kötelezően tartalmazza a termék nevét és a megfelelő feliratot, a felügyeleti szerv nevét és a sorozatszámot (a termék nyomkövethetőségét biztosító numerikus vagy alfanumerikus kódot).

